

Index to Volume 39 / Index du Volume 39

Authors/Auteurs

- ALPTEKIN, CEM. Cultural Dominance and EFL, 56.
- ALPTEKIN, CEM. Target Language Acquisition through Acculturation: EFL Learners in the English-Speaking Environment, 818.
- BARTHA, JEANNIE K. (review) A.C. Jarvis, R. Lebrede and F. Mena, *Basic Spanish Grammar*, 110.
- BERGERON, JOCELYNE. En français langue seconde: Un cours modulaire pour adultes dans le cadre de l'approche communicative, 11.
- BERNARD, PAUL R. (review) Jean-Paul Valette and Rebecca M. Valette, *Contacts: Langue et culture françaises*, 106.
- BIBEAU, GILLES. (review) Kenneth Chastain, *Toward a Philosophy of Second Language Learning and Teaching*, 310.
- BROWN, JAMES W. Trends in Pictorial Pedagogics: Adding to the Ads, 859.
- BRUNET, JEAN-PAUL. (review) Michel Paoletti et Ross Steele, *Civilisation française quotidienne*, 288.
- BRUNET, JEAN-PAUL. (review) L. Armstrong, *Mot pour Mot: A Classified French Vocabulary for Common Entrance*, 292.
- BULGER, LAURA. (review) Emma Lima, O.F. Eberlein and A. Samira Lunes, *Falando... Lendo... Escrevendo... Português*, 910.
- CALVÉ, PIERRE. Un trait du français parlé authentique: La dislocation, 779.
- CALVÉ, PIERRE. Life Membership to Anthony Mollica, 917.
- CAMPANA, JOHN A. (review) Robert A. Hall, Jr., *2001 Italian and English Idioms/2001 locuzioni italiane e inglesi*, 299.
- CAMPBELL, CHRISTINE M. (review) Paul Pimsleur, *How to Learn a Foreign Language*, 111.
- CANALE, MICHAEL. (review) C.J. Brumfit and K. Johnson, eds., *The Communicative Approach to Language Teaching*, 312.
- CHUTER, EDWARD. See/Voir Pieronek, Florence T., 213.
- COURTEL, CLAUDINE. CASLT honors H.H. Stern, 913.
- CREIGHTON, DOUGLAS G. (review) Jeannette D. Bragger and Robert P. Schupp, *Chère Française*, 906.
- CRO, STELIO. (review) Mark Musa, tr., *Dante's Purgatory*, 908.
- CUMMING, ALISTER. (review) Jorgen Hoedt and Robin Turner, eds., *New Bearings in LSP*, 315.
- DANESI, MARCEL. (review) Zelling Harris, *A Grammar of English on Mathematical Principles*, 316.
- DANESI, MARCEL. See/Voir Mollica, Anthony, 734.
- DANESI, MARCEL. (review) Claude Germain, *The Concept of Situation in Linguistics*, trans. Barbara J. Wallace, 904.
- DERRAUGH, ORVILLE J. (review) Yves Thériault, *Les Dauphins de Monsieur Yu*, ed., Anthony Mollica, 295.
- DESMARAIS, LISE. (review) Pierre Léon et Jack Yashinski, *Options nouvelles en didactique du français langue étrangère*, 287.
- DESMARAIS, LISE. (review) Jack C. Richards, ed., *Understanding Second and Foreign Language Learning*, 911.
- DI PIETRO, ROBERT J. (review) Ron Scollon and Suzanne B.K. Scollon, *Narrative, Literacy and Face in Interethnic Communication*, 912.
- DUBÉ, MAURA. (review) Gaston Mauger et Maurice Bruzière, *Pages d'auteurs contemporains*, 105.
- DUPANTIE, MONIQUE. Le communicatif: La voie de l'avenir?, 806.
- DUQUETTE-PERRIER, LISE. (review) René Richterich et Brigitte Suter, *Cartes sur table*, 291.
- FEIDER, HELGA. See/Voir Legerstee, Maria, 18.
- FORBES, SHERI. (review) Andrew Wright, David Betteridge and Michael Buckby, *Games for Language Learning*, 111.
- GAME, ADRIENNE. (review) James Cummins, *Effects of Kindergarten Experience on Academic Progress in French Immersion Programs*, 911.
- GENNO, CHARLES N. (review) Paul C. Bauschatz, *The Well and the Tree: World and Time in Early Germanic Culture*, 296.
- GEORGALAS, SOTIRI. See/Voir Rodriguez-Ford, Pilar, 895.
- GESNER, B. EDWARD. (review) Rebecca M. Valette, *Nouvelles lectures libres*, 294.

- HAINSWORTH, HOWARD. Helen B. St. John Award to Lucille Régimbal, 915.
- HANNA GILA. See/Voir Lapkin, Sharon, 182.
- HARVEY, CAROL J. (review) Pierre Monod, *Danger... Anglicismes!*, 289.
- HENDRICKSON, JAMES M. Listening and Speaking Activities for Foreign Language Learners: Second Collection, 267.
- HOPPER, CHRISTOPHE. (review) Brendan J. Carrol, *Testing Communicative Performance/An Interim Study*, 313.
- HOWARD, MARY L. (review) Gail L. Robinson, *Issues in Second Language and Cross-Cultural Education: The Forest Through the Trees*, 314.
- KALTZ, BARBARA. Zur Anwendbarkeit der Valenztheorie im Unterricht des Deutschen als Fremdsprache, 794.
- KAMIN, JILL. See/Voir Lapkin, Sharon, 182.
- KIDD, MARILYN. (review) Yvonne Lenard, *Parole et pensée*, 290.
- KLINCK, PAT. See/Voir Mydlarski, Donna, 207.
- KNOP, CONSTANCE K. See/Voir Nerenz, Anne G., 222.
- KNOP, CONSTANCE K. See/Voir Nerenz, Anne G., 840.
- KONIG, FRITZ H. AND NILE D. VERNON. Translation Workshop: An Alternative to Developing Literary Insight, 63.
- LAMBERT, WILMA E. (review) Arnold D. Bellows, ed., *Québec à la une*, 293.
- LAMBERT, WILMA E. (review) Yves Thériault, *Le Secret de Mufjarti*, ed., Anthony Mollica, 294.
- LANDRIault, BERNARD. (review) Eric Hawkins, *Modern Languages in the Curriculum*, 309.
- LAPIERRE, ANDRÉ. (review) Gilles Gagné et Michel Pagé et collaborateurs, *Etudes sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980)*, 286.
- LAPKIN, SHARON. The English Writing Skills of French Immersion Pupils at Grade 5, 24.
- LAPKIN, SHARON, MERRILL SWAIN, JILL KAMIN AND GILA HANNA. Late Immersion in Perspective: The Peel Study, 182.
- LAROCHE, JACQUES M. Tentative d'éclaircissement: Les noms de pays, 889.
- LEBLANC, RAYMOND. (review) Frédéric François, *Linguistique*, 308.
- LEGERSTEE, MARIA ET HELGA FEIDER. Implantation et évaluation d'un programme d'intervention motivationnelle en classe d'immersion, 18.
- LICASTRO, EMANUELE. (review) Mario B. Mignone, *Anormalità e angoscia nella narrativa di Dino Buzzati*, 297.
- LONDON, DALTON AND ELISABETH MCINTYRE. L'Approche communicative à l'oeuvre: Report of a Pilot Course, 233.
- LUSSIER-CHARLES, DENISE. (review) Ronald Mackay and Joe Darwin Palmer, *Languages for Specific Purposes: Program Design and Evaluation*, 316.
- MCINTYRE, ELISABETH. See/Voir London, Dalton, 233.
- MCPHERSON, BRIAN. (review) Terrence L. Hansen and Ernest Wilkens, *Español a lo vivo*, 307.
- MASSEY, MICHAEL. (review) June K. Phillips, ed., *Building on Experience - Building for Success*, 906.
- MILHAUSEN, M. G. (review) Valerie Argue, Martha Balchunas and Rebecca Ullman, *Devant le Micro 2*, 108.
- MOLLIKA, ANTHONY. (review) Alain Péchon and Frederick Howlett, *French in Disguise*, 109.
- MOLLIKA, ANTHONY. The Canadian Modern Language Review: Some Historical Background, 373.
- MOLLIKA, ANTHONY, MARCEL DANESI AND ANNE URBANCIC. Some Thoughts on The Cumulative Index, 734.
- MOLLIKA, ANTHONY. Honorary Membership to C. Jane Dobell, 916.
- MYDLARSKI, DONNA AND PAT KLINCK. French Immersion Weekends, 207.
- NEMNI, MONIQUE. (review) Stephen Krashen, *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, 310.
- NERENZ, ANNE G. AND CONSTANCE K. KNOP. Allocated Time, Curricular Content, and Student Outcomes in the Second-Language Classroom, 222.
- NERENZ, ANNE G. AND CONSTANCE K. KNOP. Helping Student Teachers Maximize Class Time in the Second-Language Classroom, 840.
- NEWMAN, JEAN CROSS. (review) Edward E. Settgast and Gerald F. Anderson, *Basic Spanish: Essentials for Mastery*; Ronni L. Gordon and David M. Stillman, *Nuevos rumbos: A Short Course for Elementary Spanish*, 306.

- NUESSEL, FRANK H., JR. Incorporating Proverbial Language into the Spanish Curriculum, 83.
- PALLOTA, AUGUSTUS. (review) Graziana Lazzarino et al., *Prego! An Invitation to Italian*, 300.
- PAPALIA, ANTHONY. NYSAFLT honors Kurt Levy, 914.
- PAYNTER, MARIA NICOLAI. (review) Ignazio Silone, *Severina*, ed., Darina Silone, 298.
- PHILLIPS, JUNE K. (review) Janice Yalden, *Communicative Language Teaching: Principles and Practice*, 311.
- PIERONEK, FLORENCE T. AND EDWARD CHUTER. Survey of ESL Programming in Canadian Schools, 213.
- RATCLIFFE, MARJORIE. (review) Josep Roca-Pons, ed., *Homenaje a don Agapito Rey*, 305.
- RATCLIFFE, MARJORIE. (review) F. Pérez Rivera and Mario Hurtado, *Introducción a la literatura española*, 305.
- REISS, MARY-ANN. Helping the Unsuccessful Language Learner, 257.
- RODGER MILLER, VALENTINE. (review) Arthur Bieler, Oscar A. Haac, Monique Léon et Pierre Léon, *Perspectives de France*, 288.
- RODRIGUEZ-FORD, PILAR AND SOTIRI GEORGALAS. El uso periodístico de las formas -ra y -se del imperfecto del subjuntivo, 895.
- RUPRECHT, ALVINA. L'article de presse: Pour une lecture en profondeur, 70.
- SCHATZ, ROY E. Life Membership to Rosana Kelly, 919.
- SCHLOSS, BRIGITTE. (review) G.W. Adrian and J.D. Davies, *Prêt à lire*, 907.
- SCHULZ, RENATE A. Testing in Post-Secondary Self-Paced Instructional Programs, 243.
- SCHURMAN, JUDITH M. (review) Andrew Cohen, *Testing Language Ability in the Classroom*, 313.
- SHAPSON, STAN M. What About Evaluating Core French?, 48.
- SIVYER, LINDA. (review) Yves Thériault, *Le Château des Petits Hommes Verts*, ed., Anthony Mollica, 296.
- SOKALSKI, ALEXANDER. (review) François Moureau, *Dufresny auteur dramatique (1657-1724)*, 285.
- STAAB, CLAIRE. Activities to Elicit Specific Language Functions: Varying the Factors of a Speech Event Does Influence the Appropriate Language, 847.
- STAGG, GEOFFREY. (review) Edward Friedman, *The Unifying Concept: Approaches to the Structure of Cervantes' Comedias*, 304.
- STERN, H. H. French Core Programs Across Canada: How Can We Improve Them?, 34.
- STEUR, WILLEM. (review) Roger Tremblay and Henriette Major, *Visages du Québec*, 908.
- SWAIN, MERRILL. See/Voir Lapkin, Sharon, 182.
- TITONE, RENZO. Psycholinguistic Variables of Child Bilingualism: Cognition and Personality Development, 171.
- TRESCASES, PIERRE. (review) V. Allouche, C. Bouyon-Penin et A. Coianiz, *Techniques d'Expression*, 903.
- TRIVELLI, REMO J. Sentence Combining in Italian, 237.
- TUMANOV, ALEXANDER. Extra-Curricular Activities in Second-Language Teaching in a University Setting: Experience of a Russian Program, 827.
- URBANCIC, ANNE. (review) Vincenzo Traversa, *Parola e pensiero: Introduzione alla lingua italiana moderna*, 3rd ed., 302.
- URBANCIC, ANNE. See/Voir Mollica, Anthony, 734.
- VALDÉS, MARÍA ELENA DE. (review) Theodore Andersson, *Resource Guide to Bilingual Education. A Selective Bibliography of Recent Publications*, 905.
- VERNON, NILE D. See/Voir König, Fritz H., 63.
- VIZMULLER, JANA. (review) Giovanni Carsaniga, *Italiano espresso*, 301.
- VIZMULLER, JANA. (review) Janice M. Kozma, *Carosello: A Cultural Reader*; Gabriel J. Palozzi and Frank Sedwick, *Conversation in Italian: Points of Departure*, 303.
- WAELEI-WALTERS, JENNIFER R. (review) Wladimir Krynski, *Carrefours de signes: Essais sur le roman moderne*, 104.
- WATTS, PEGGY. (review) Timothy Rogus, *Images d'Haïti; Visages du Québec*, 107.
- WEINRIB, ALICE. Recent Canadian Publications in Second-Language Teaching: An Annotated Bibliography, 90.
- WEINRIB, ALICE. Calendar of Forthcoming Events/Calendrier professionnel, 117, 330, 921.
- WOLFE, DAVID E. (review) Merrill Swain and Sharon Lapkin, *Bilingual Education in Ontario: A Decade of Research*, 104.
- WOOD, RICHARD E. (review) Michael E. Jungo, comp., *International Bibliography for a Didactics of Early Bilingualism*, 317.

Books Reviewed/Critiques de livres

- ADRIAN, G. W. AND J. D. DAVIES. *Prêt à lire*, 907.
- ALLOUCHE, V., C. BOUYON-PENIN ET A. COIANIZ. *Techniques d'Expression*, 903.
- ANDERSON, GERALD F. See/Voir Settgaist, Edward E., 306.
- ANDERSSON, THEODORE. *Resource Guide to Bilingual Education. A Selective Bibliography of Recent Publications*, 905.
- ARGUE, VALERIE, MARTHA BALCHUNAS AND REBECCA ULLMAN. *Devant le Micro* 2, 108.
- ARMSTRONG, L. *Mot pour Mot: A Classified French Vocabulary for Common Entrance*, 292.
- BALCHUNAS, MARTHA. See/Voir Argue, Valerie, 108.
- BAUSCHATZ, PAUL C. *The Well and the Tree: World and Time in Early Germanic Culture*, 296.
- BELLOWS, ARNOLD D., ed. *Québec à la une*, 293.
- BETTERIDGE, DAVID. See/Voir Wright, Andrew, 111.
- BIELER, ARTHUR, OSCAR A. HAAC, MONIQUE LÉON ET PIERRE LÉON. *Perspectives de France*, 288.
- BOUYON-PENIN, C. See/Voir Allouche, V., 903.
- BRAGGER, JEANNETTE D. AND ROBERT P. SCHUPP. *Chère Françoise*, 906.
- BRUÉZIÈRE, MAURICE. See/Voir Mauger, Gaston, 105.
- BRUMFIT, C. J. AND K. JOHNSON, eds. *The Communicative Approach to Language Teaching*, 312.
- BUCKBY, MICHAEL. See/Voir Wright, Andrew, 111.
- CARROL, BRENDAN J. *Testing Communicative Performance/An Interim Study*, 313.
- CARSANIGA, GIOVANNI. *Italiano espresso*, 301.
- CHASTAIN, KENNETH. *Toward a Philosophy of Second-Language Learning and Teaching*, 310.
- COHEN, ANDREW. *Testing Language Ability in the Classroom*, 313.
- COIANIZ, A. See/Voir Allouche, V. 903.
- CUMMINS, JAMES. *Effects of Kindergarten Experience on Academic Progress in French Immersion Programs*, 911.
- DAVIES, J.D. See/Voir Adrian, G.W., 907.
- EBERLEIN, O.F. See/Voir Lima, Emma, 910.
- FRANÇOIS, FREDERIC. *Linguistique*, 308.
- FRIEDMAN, EDWARD. *The Unifying Concept: Approaches to the Structure of Cervantes' Comedias*, 304.
- GAGNÉ, GILLES, MICHEL PAGE ET COLLABORATEURS. *Études sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980)*, 286.
- GERMAIN, CLAUDE. *The Concept of Situation in Linguistics*, trans. Barbara J. Wallace, 904.
- GORDON, RONNI L. AND DAVID M. STILLMAN. *Nuevos rumbos: A Short Course for Elementary Spanish*, 306.
- HAAC, OSCAR A. See/Voir Bieler, Arthur, 288.
- HALL, ROBERT A., JR. *2001 Italian and English Idioms/2001 Iocuzioni italiane e inglesi*, 299.
- HANSEN, TERRENCE L. AND ERNEST WILKENS. *Español a lo vivo*, 307.
- HARRIS, ZELIG. *A Grammar of English on Mathematical Principles*, 316.
- HAWKINS, ERIC. *Modern Languages in the Curriculum*, 309.
- HOEDT, JORGEN AND ROBIN TURNER, eds. *New Bearings in LSP*, 315.
- HOWLETT, FREDERICK. See/Voir Péchon, Alain, 109.
- HURTADO, MARIO. See/Voir Rivera, F. Pérez, 305.
- JARVIS, A.C., R. LEBREDO AND F. MENA. *Basic Spanish Grammar*, 110.
- JOHNSON, K., eds. See/Voir Brumfit, C.J. 312.
- JUNGO, MICHAEL E., comp. *International Bibliography for a Didactics of Early Bilingualism*, 317.
- KOZMA, JANICE M. *Carosello: A Cultural Reader*, 303.
- KRASHEN, STEPHEN. *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, 310.
- KRYSINSKI, WLADIMIR. *Carrefours de signes: Essais sur le roman moderne*, 104.
- LAPKIN, SHARON. See/Voir Swain, Merrill, 104.
- LAZZARINO, GRAZIANA, et al. *Prego! An Invitation to Italian*, 300.
- LEBREDO, R. See/Voir Jarvis, A.C., 110.
- LENARD, YVONNE. *Parole et pensée*, 290.
- LÉON, MONIQUE. See/Voir Bieler, Arthur, 288.
- LÉON, PIERRE ET JACK YASHINSKI. *Options nouvelles en didactique du français langue étrangère*, 287.
- LÉON, PIERRE. See/Voir Bieler, Arthur, 288.
- LIMA, EMMA, O. F. EBERLEIN AND A. SAMIRA LUNES. *Falando... Lendo... Escrevendo... Português*, 910.

- LUNES, A. SAMIRA. See/Voir Lima, Emma, 910.
- MACKAY, RONALD AND JOE DARWIN PALMER. *Languages for Specific Purposes: Program Design and Evaluation*, 316.
- MAJOR, HENRIETTE. See/Voir Tremblay, Roger, 908.
- MAUGER, GASTON ET MAURICE BRUÉZIÈRE. *Pages d'auteurs contemporains*, 105.
- MENA, F. See/Voir Jarvis, A.C., 110.
- MIGNONE, MARIO B. *Anormalità e angoscia nella narrativa di Dino Buzzati*, 297.
- MOLLIKA, ANTHONY. See/Voir Thériault, Yves, 294.
- MOLLIKA, ANTHONY. See/Voir Thériault, Yves, 295.
- MOLLIKA, ANTHONY. See/Voir Thériault, Yves, 296.
- MONOD, PIERRE. *Danger... Anglicismes!* 289.
- MOUREAU, FRANÇOIS. *Dufresny auteur dramatique (1657-1724)*, 285.
- MUSA, MARK, tr. *Dante's Purgatory*, 908.
- PAGE, MICHEL ET COLLABORATEURS. See/Voir Gagné, Gilles, 286.
- PALMER, JOE DARWIN. See/Voir Mackay, Ronald, 316.
- PALOZZI, GABRIEL J. AND FRANK SEDWICK. *Conversation in Italian: Points of Departure*, 303.
- PAOLETTI, MICHEL ET ROSS STEELE. *Civilisation française quotidienne*, 288.
- PÉCHON, ALAIN AND FREDERICK HOWLETT. *French in Disguise*, 109.
- PHILLIPS, JUNE K., ed. *Building on Experience - Building for Success*, 906.
- PIMSLEUR, PAUL. *How to Learn a Foreign Language*, 111.
- RICHARDS, JACK C., ed. *Understanding Second and Foreign Language Learning*, 911.
- RICHTERICH, RENE ET BRIGITTE SUTER. *Cartes sur table*, 291.
- RIVERA, F. PÉREZ AND MARIO HURTADO. *Intróduccion a la literatura española*, 305.
- ROBINSON, GAIL L. *Issues in Second Language and Cross-Cultural Education: The Forest Through the Trees*, 314.
- ROCA-PONS, JOSEP, ed. *Homenaje a don Agapito Rey*, 305.
- ROGUS, TIMOTHY. *Images d'Haïti*, 107.
- ROGUS, TIMOTHY. *Visages du Québec*, 107.
- SCHUPP, ROBERT P. See/Voir Bragger, Jeannette D., 906.
- SCOLLON, RON AND SUZANNE B.K. SCOLLON. *Narrative, Literacy and Face in Interethnic Communication*, 912.
- SCOLLON, SUZANNE B.K. See/Voir Scollon, Ron, 912.
- SEDWICK, FRANK. See/Voir Palozzi, Gabriel J., 303.
- SETTGAST, EDWARD E. AND GERALD F. ANDERSON. *Basic Spanish: Essentials for Mastery*, 306.
- SILONE, DARINA. See/Voir Silone, Ignazio, 298.
- SILONE, IGNAZIO. *Severina*, ed., Darina Silone, 298.
- STEELE, ROSS. See/Voir Paoletti, Mighel, 288.
- STILLMAN, DAVID M. See/Voir Gordon, Ronni L., 306.
- SUTER, BRIGITTE. See/Voir Richterich, René, 291.
- SWAIN, MERRILL AND SHARON LAPKIN. *Bilingual Education in Ontario: A Decade of Research*, 104.
- THÉRIAULT, YVES. *Le Secret de Mufjarti*, ed., Anthony Mollica, 294.
- THÉRIAULT, YVES. *Les Dauphins de Monsieur Yu*, ed., Anthony Mollica, 295.
- THÉRIAULT, YVES. *Le Château des Petits Hommes Verts*, ed., Anthony Mollica, 296.
- TRIVERSA, VINCENZO. *Parola e pensiero: Introduzione alla lingua italiana moderna*, 3rd ed., 302.
- TREMBLAY, ROGER AND HENRIETTE MAJOR. *Visages du Québec*, 908.
- TURNER, ROBIN. See/Voir Hoedt, Jorgen, 315.
- ULLMAN, REBECCA. See/Voir Argue, Valerie, 108.
- VALETTE, JEAN-PAUL AND REBECCA M. VALETTE. *Contacts: Langue et culture françaises*, 106.
- VALETTE, REBECCA M. See/Voir Valette, Jean-Paul, 106.
- VALETTE, REBECCA M. *Nouvelles lectures libres*, 294.
- WALLACE, BARBARA J. See/Voir Germain, Claude, 904.
- WILKENS, ERNEST. See/Voir Hansen, Terrence L., 307.
- WRIGHT, ANDREW, DAVID BETTERIDGE, AND MICHAEL BUCKBY. *Games for Language Learning*, 111.
- YALDEN, JANICE. *Communicative Language Teaching: Principles and Practice*, 311.
- YASHINSKI, JACK. See/Voir Léon, Pierre, 287.